

GIẤY BÁN

BỘNH-TRÁP NGUỒN - QUỐC

Giá bán: 1.000 đồng
Giá bán: 1.000 đồng
Giá bán: 1.000 đồng

Mua báo phải trả tiền trước.
Theo và mua báo gửi cho
H. TRẦN-THUẬN-TRUNG. - 41
Đường Quảng-Trung, phố Hàng
Cỏ (Thượng-hàng) trước.

TIẾNG-DÂN

CHUYÊN-TRÁP NGUỒN - QUỐC

TRẦN-THUẬN-TRUNG

CHUYÊN-TRÁP NGUỒN - QUỐC

LA VOIX DU PEUPLE

CHUYÊN-TRÁP NGUỒN - QUỐC

CHUYÊN-TRÁP NGUỒN - QUỐC

CHUYÊN-TRÁP NGUỒN - QUỐC

Hạng người lao-
động là cái vũ sũ
nuôi quốc gia, không
chăm nom đến sao
được?

Tòa Kiểm-đuyệt bỏ trọn bài xã-thuật

Chuyện một người ở ngôi sao Sirius đi du lịch sang ngôi sao Saturne

(Nguyên-văn của Voltaire)
(Tiếp theo)

Tất cả các nhà Bác-sĩ ở trong tàu,
nghe nói như thế, lấy làm đặc ý
mà gặt đầu cá, chỉ có một bác
trực lình cử thái mà đáp rằng:
« Nếu người đời biết xé mà trừ
ra được một bệnh người như ông
mời nói đó, thời hạng người ấy rất
ít ỏi; còn dư nữa đều là giống điên
cuồng, tàn bạo, khốn nạn hết; nếu
những sự thiệt hại cho nhân loại
là gây bởi sự quá vật chất, thời
cùng tôi đã chiếm phần vật chất
hơn phần tinh thần; nếu bởi tinh
thần mà làm sự thiệt hại, thời chúng
tôi đã quá nhiều tinh thần. Thưa
ông, hiện trong cái thời giờ mà
tôi nói chuyện cùng ông đây, là có
biết ực vạn tử diên rồi, đồng giống
đồng nói của chúng tôi, đương
giết hại ực vạn giống vật khác
kia ».

Mi-cô-ga nghe đến đây, cả rờn
mình mà hỏi rằng: « Vì có gì mà
lại sinh ra những sự sát phạt ghê
gớm như thế? »

Nhà Bác-sĩ đáp: « Chỉ vì mấy
đồng tiền bòn lột như cái gọt chóp
như vậy. Mà không phải tất cả mấy
mươi triệu người giết nhau để dành
lấy mà bòn lột; họ chém nhau
đám nhau, đồ máu tan xương ra để
dành sự vinh hạnh cho một người
mà thôi; người ấy họ gọi là ông
« Hoàng-đế », ông « Thánh-quân ».

Mi-cô-ga nghe nói sự bất bình mà
trong lòng tức giận, bèn nói rằng:
« Ta nghe người nói thế sự như thế,
ta muốn bước ba bước mà đạp
tan cái đồ tàn bạo kia đi cho rồi ».

Nhà Bác-sĩ lại nói tiếp: « Thiệt
đó là cái cơ làm cho thế giới suy
đổi! Chúng trong mười năm nữa,
thời chúng ta dần dần đến chỗ
không còn lại được một phần trong
một trăm phần nữa vậy. Mỗi một
lần bình qua trái qua rồi, là có
sức bèn, bụng đói, khổ sở khổ
trăm đắng, không thể kể xiết.
Nhưng nào có phải bởi chúng ta
đàn gây lấy họa hại đó đâu. Chỉ vì
một bọn đã man hê bụng của chúng
nó hơi lỏng đi, thời nay lộn này,
mai lộn khác, làm cho sát hại tới
triệu sinh mạng, rồi mới thỏa lòng
chúng nó! »

Mi-cô-ga nghe nói, động lòng
thương cho giống người bèn mồm,
mà nói: « Các người đã là một số
ít người biết chuyện phải trái; ở
bên ngoài các người không bao giờ
hại người vì lợi; thế thời bình sinh
các người lo những việc gì, các
người nói cho ta nghe thử? »

Một nhà Bác-sĩ đáp: « Chúng tôi
chỉ mồm xé những loài ruồi lằng,
đồ ghẻ nhện của về cách trí, lại
chuyên về nghề đo lường, toán số,
chúng tôi chỉ cầm cự công nhau
trong đó ba mục đích ấy thôi ».

Mi-cô-ga hỏi: « Các người có biết
từ sao Canicule đến sao Gemeaux
có mấy độ không? »

Nhà Bác-sĩ đáp: « Có 32 độ rưỡi ».

Mi-cô-ga: Từ quả đất này lên
đến mặt trăng bao nhiêu?

Bác-sĩ: Kể theo trục kính của
quả đất thời có 60 trục kính rưỡi.

Mi-cô-ga: Trọng lực của không
khí nặng được chừng nào?

DOLAI

Của loài người
(Tiếp theo)

Cứ chủ nghĩa Đại-nhi-vấn thì sinh
tồn của tất cả động vật và thực vật là
lấy sự thích ứng với tự nhiên và hoàn
cảnh hay không thích ứng làm tiêu
chuẩn. Những khí quan cần dùng
của động vật và thực vật cứ theo
hoàn cảnh mà biến hóa cho thích
hợp ứng. Nhất thiết sinh mệnh,
nhất thiết các tập quán, nhất thiết
các phẩm tính, đều cùng theo sự
biến hóa hình thể của khí quan mà
biến hóa. Cái tác dụng của khí quan
đối với động vật thực vật thế nào?

Trong sự sinh hoạt xã hội của
loài người phải có những công cụ
để sinh sản, nghĩa là cần phải có
đồ đạc, có cơ quan để làm cho
nguyên liệu hóa thành sản vật cần
dùng cho sự sinh hoạt của xã hội.
Trong sự sinh hoạt (hữu cơ thể)
của động vật thực vật cũng cần có
những công cụ để làm cho các tư
liệu tự nhiên hóa thành chất dinh
dưỡng; những công cụ đó tức là
những khí quan (organes), cũng có
tác dụng như các công cụ sinh sản
trong cuộc sinh hoạt của xã hội.
Vậy ta có thể nói rằng khí quan
của động vật thực vật là những
« công cụ sinh sản » thiên phú,
trong cái trường kỳ thuật tự nhiên

ng nghiệp cả. Những sự biến hóa trong
xã hội loài người rất có ảnh hưởng
đến sự biến hóa của công cụ sinh
sản. Theo học thuyết Mác-khác-tư
thì lịch sử loài người tức là cuộc
tiến triển phát đạt của cơ quan sinh
sản mới. Vì động vật và thực vật,
khí quan biến tự nhiên biến hóa
thì phải có những công cụ sinh sản
mới sinh ra để thích ứng với hoàn
cảnh ấy, tức có những khí quan
mới sinh ra. Trái lại một phần khí
quan cũ thành ra đồ bỏ, nghĩa là
khí quan mất tác dụng rồi thì phải
xu về tiêu diệt (loài người buổi đầu
cũng có đuôi mà dần dần mất đi).
Cứ theo ý kiến Đại-nhi-vấn thì
những sự biến đổi đạo đức, di truyền,
chính là yếu tố của sự biến hóa
của các sinh vật hữu cơ mới và các
vật chúng mới.

Xem thế, cái vấn đề trung tâm
của chủ nghĩa Đại-nhi-vấn chẳng
qua là vấn đề « công cụ sinh sản »
tự nhiên, tức là vấn đề các khí quan
hữu cơ thể biến hóa thế nào. Ta
cũng có thể nói rằng vấn đề trung
tâm của Đại-nhi-vấn là nghiên cứu
lịch sử của các công cụ tự
nhiên, hoặc phát triển sự của khí
quan của các sinh vật. So sánh học
thuyết Đại-nhi-vấn với học thuyết
Mác-khác-tư thì phát hiện cái pháp
tắc lịch sử của loài người.

(Còn nữa)

Nguyễn thị-thu Ba

Bác-sĩ: Theo cách đo về thước
khối thời không khí nhẹ hơn nước
chừng 900 lần, và thua vàng 19.000
lần.

Ông thư-ký lún sâu khi nghe mấy
câu trả lời như trên thì lấy làm lạ
lùng, và bảo rằng chúng nó có phép
tắc gì chẳng, mới định biết được
những việc như vậy. Ai ngờ một
loài vật, mình tưởng không hẳn
không óc, mà lại tinh ma đến thế

(Còn nữa)

A. B. dịch

VĂN-VĂN

Say (rượu)

Đời sao rất những say sưa?

Say như say từ bao giờ lnh đây?

Sơn hà trông đã lộn quây,

Mà còn chết mộng sống say hồi đời?

Tỉnh say say lnh, sao vòng đời

dinh dấp những say sưa!

Cuộc tang thương đã đến nỗi giờ,

Mà còn cứ ngồi trơ say mãi thế?

Danh lợi trường trung nhân dĩ tủy,

Phong ba thế thượng bạn nan bình.

Cái ma men sao ám ảnh mãi

người mình?

Muốn quẳng chén đập bình cho

đáng kiếp.

Trong làng rượu hỡi ai là tửu

hiệp?

Gọi hồn say mà sớm kịp tỉnh

giần.

Nón sông còn nặng nợ trần.

Lương-hổ Nguyễn-trung-Khuyến

Chuyện đời

Chuyện đời càng nghĩ, nghĩ càng

ghê!

Đất mưa len nhen một lũ hề.

Danh vị cốt cho đầy túi gạo,

Giàu sang hưởng chửa chín nồi kê!

Mộng Trần mờ mặt mà hồn bướm,

Đường thế quanh co nẻo giấc mê.

Trải quách chuyện đời giông Bắc

hải,

Thánh thời phong nguyệt cảnh sơn

khê.

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

Gà kêu sấp lặn trắng ngàn Hồng,

Chớ nữa xa nghe nẻo xóm Cù (1).

Trắng chỉ nào quên rồi Tả-Địch,

Pha sinh đã lnh mộng Trang-Châu.

Việc gì danh lợi đa mang mãi?

Mà trách đường xa lnh nỗi sầu.

(1) Xóm Tiên-cầu Quan-Giáo

Đi đường buổi sớm

Từ biệt quê nhà dục bước man,

Dặm đường khời tỏa mây rừng lau.

ANNAM LỊCH SỰ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LÁ JOB

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KỲ

HUẾ

Hai nhà đi xe đạp từ Nam tới Bắc đã đến Huế. Sáng hôm 9 Janvier hai nhà đi xe đạp từ Nam ra Bắc là Văn viết Ninh và Đào Văn T. q. c. đến thăm bản báo.

Hai ông khởi hành từ Saigon hôm 1er Janvier, đến Huế hồi 6 giờ sáng hôm 9 Janvier, định đi ngay ra Hà Nội và sẽ đi vòng quanh Bắc kỳ rồi mới về.

QUẢNG NAM

Thủ đoạn đoàn trường. Nhân dịp quan sát cạnh tuần nghiêm nhạc, tên trùm Đại kiểm đoàn trường, ép Tây làng Hòa mật, phủ Điện Bàn, bảo dân ấp ai chịu cho y năm bảy giắc một đồng thì y gánh trách nhiệm cạnh tuần năm nay cho. Bạc vào túi xong, lưng một tháng, y nói tặc họang rằng: nay trác Cơ mật đặc y cạnh phòng nghiêm nhạc, vậy ai nấy đều phải đi cạnh cả, nhưng ở... thực nơon tái cử nơon tại, ai loai tiền lần thứ hai, mới khỏi năm xích hậu. Phép quan linh lạng, dân chúng cũng chịu lòng lạng nữa.

Ít lối y lại bắt tất cả phải đi cạnh. Tên Trương nói để đưa tiền cho y hai lần, mua cạnh tuần năm nay, nên không chịu đi cạnh, bị y dọa nạt đánh đập thất. Còn số dân 25 tên (dân ấp trên số 80) nghèo chạy tãi, không chịu nộp với y, bị y bắt thay phiên đi cạnh rết.

Lại số bạc xóm trợ kỳ cho dân cạnh trên dưới 2000, y chỉ cho dân cạnh một cái chậu đựng tiền rồi va hai đôi chiến móng, còn lại bao nhiêu thì y mượn tiếng để nêu chuyện khi phải quan đầu mã...

Còn nhiều chuyện nữa nhưng không muốn kể.

Nhà nghèo cho tên trùm vô lương tâm này. Một người dân là: g. lai cao

BÌNH ĐỊNH

Cử xã lỗi thời...

Làng Kiên - Mỹ chúng tôi, (huyện Bình Khê) vài năm trước, tên Mạc Viên làm lý trưởng. Nhưng vì lý quyền cây thế, hiệp đáp dân và vô tội của dân, nên dân kiện, y phải bị bãi chức. Dân muốn cử thiết xã lên thay, nhưng quan trên nói rằng gần đến kỳ đóng thuế bấy tạm cử Nguyễn-Vân làm xã quyền để...

Mạc-Vân trông thấy quan trên chưa cử thiết, liền đi kiếm cách lo lót... mong cho đoạt lại cái chức lý trưởng... Vài tháng trước đây, quan trên sức về làng báo xã quyền gao khoán dân lại cho Mạc-Viên. Dân lấy làm lạ quá nên có đảng nổi là 3 lý trong báo Tiếng-đân số 314. Thế mà đến công lý bị tãi mất, không soi thấu đến mấy hàng than van trên báo. Say đó mà dân chúng lại biết được rằng: Lý trưởng dân có bị bãi chức, mà tại cơn nặng xu, thì được làm lại.

Còn Nguyễn-Vân nghe dân hiện giờ đang đi lo lót, bèn đến nhà của ông cam, miễn là xô được Mạc-Viên về tranh ngôi lý trưởng...

PHÒNG KHÁM BỆNH

THÂN-TRỌNG-PHƯỚC,

thầy thuốc

Bắt đầu từ 20 Janvier 1931 tức là mừng hai tháng chạp ta.
Buổi sáng: Từ 9 giờ rưỡi đến 11 giờ rưỡi.
Buổi chiều: Từ 3 giờ rưỡi đến 5 giờ rưỡi.
Tại đường: Gia-long (Ngã Giữa), Trước mặt: trường Pháp-Việt cũ.

Không biết đến chừng trạnh được ngôi lý trưởng, Nguyễn-Vân sẽ có được khoét của dân để đền bù tiền mất về việc lo lót tranh giành kỳ không?

Giả sử khi trước, quan trên cứ theo nguyện vọng của dân mà cử thiết xã, thì dân đến nỗi có sự rắc rối như thế này?

Một người dân
KONTUM

Tòa Kiểm duyệt bỏ

Bệnh dịch tả

Ở Kontum năm nay cũng có bệnh dịch tả. Nh.ều người đau, cũng đã có kẻ chết.

C. tnh phủ đã ra lệnh cấm ăn rau trái bầy bạ.

Lai cáo
PHẦN-THIỆT

Một việc nhà trách nhiệm nên ghé mắt

Đọc theo phía sau nhà trường Pháp-Việt có một dãy phố gần chứa hết những phường chơi bời lên bổng, lăm tay bợm bãi, khách trâng hoa, vô ra dón đưa rón rục. Trong khi gia chơi, học trò thường chơi theo trước dãy phố này; ở dãy phố không có nhà chơi mát, con sâu tới bại kia lại nhân đó mà truyền nhiệm qua cái óc non của học trò mà làm bại chớ chẳng không. Lại còn những tiếng gáy gồ của đàn bà lẫn với tiếng khóc òn ào làm các học trò ra tưởng lạ lẫm với lời giảng dạy của thầy.

Những đứa con thể trở ngại đường học tập của trẻ con như thế, nhà trách nhiệm có nên chú ý đến không?

L. U.

BẮC-KỲ

Giải phạm nhân đi Côn đảo. Đến 25 nay ngót 100 phạm nhân bị giam ở nhà pha tãi là sẽ giải đi Côn đảo.

Trong số phạm nhân kỳ có cả chính trị phạm và thường phạm.

CÔNG-TY THƯƠNG-MẠI

(Xem báo T. D. số 232)

Hiệp tư công ty (société en participation)

Hiệp tư công ty khi thành lập, không phải quảng cáo trong quan báo như các công ty thương mại khác.

Các cổ phiếu không được thông dụng hay nhượng bán qua cho người khác.

Hiệp tư công ty không được có điểm danh (raison social). Người quản lý hay là một hội viên khác làm việc như việc tư mình, không được tổ chức tịch gì làm cho người ngoài tưởng là một vô hạn công ty hay là một công ty chuyên trách lập rồi, song có thể đặc một chiến bại (enseigne) Người ngoài hội chỉ biết người quản lý hay là người hội viên đương việc.

Hiệp tư công ty không có hội sở (siège social). Những việc kiện cáo thuộc về tòa án nơi người quản lý xử.

Hiệp tư công ty không có tư bản riêng, phần góp của hội viên nào thì thuộc quyền người hội viên ấy. Các hội viên có thể giao kết với nhau trong điều lệ rằng những phần góp đó là của chung. Song đó không phải là của riêng công ty mà chỉ của cộng hữu (bien indivis) của các hội viên.

Hiệp tư công ty phải có mục đích (thương mại, trình hạn là bao nhiêu năm. Lập hiệp tư công ty không cần phải làm điều lệ, giao kết miệng, hoặc bằng thơ tín qua lại cũng đủ. Song thường n.ững người sáng lập hay làm điều lệ. Điều lệ nên kể rõ mấy điều sau này:

- 1) Tên, họ, nghề nghiệp và chỗ ở của các hội viên.
- 2) Thể chất của công ty là hiệp tư công ty.
- 3) Mục đích của công ty.
- 4) Khi nào công ty bắt đầu làm việc.
- 5) Trình hạn công ty là mấy năm.
- 6) Mỗi hội viên góp bao nhiêu và góp những gì. Khi nào phải góp, nếu góp trễ thì phải chịu lời mấy phần trăm. Những phần góp đó là của riêng của những hội viên, hay là của cộng hữu của tất cả.
- 7) Người nào hay những người nào làm quản lý quyền hạn và trách nhiệm thế nào, lương mỗi tháng bao nhiêu, hay là ăn hoa hồng nhiều ít, tùy theo việc làm hoặc tùy theo số lợi của công ty.
- 8) Quản lý phải giữ sổ sách riêng thuộc về việc công ty, không được lẫn lộn với những việc riêng của mình.
- 9) Khi nào bắt hiện trả tài sản công ty, cách chia lời lỗ thế nào.

khí nào chia lời, 10) Những khi nào công ty giải tài, như một hội viên chết hay là phá sản (faillite ou déconfiture) hoặc khi hết trình hạn v. v.

11) Cách thức thanh toán, trình hạn việc thanh toán, quyền hạn người thanh toán.

12) Khi có việc kiện cáo thì tòa án nào xử.

13) Ngày, tháng, năm làm điều lệ và chữ ký của các hội viên.

Nếu định nhóm đại hội đồng hoặc đặt một ban quản lý thì điều lệ phải nói rõ thể lệ nhóm, cách quyết nghị, cách bỏ thăm.

Phần góp (apports)

Mỗi hội viên phải góp phần mình đã hứa, hoặc tiền hoặc vật sản. Những phần góp vật sản (apports en nature) có thể là những đồ dùng như bàn ghế, máy móc, nhà đất v. v.

Hội viên nào góp trễ thì phải chịu lời mấy phần trăm kể từ ngày phải góp ngày hội thành lập, và có thể bắt đầu làm việc, hoặc ngoài tiền lời còn phải chịu bồi thường cho công ty về sự trễ nải đó, tùy theo điều lệ định trước. Khi điều lệ định rằng tất cả các phần góp của hội viên là của cộng hữu cho tất cả, thì khi bị trễ nải, công ty phải chịu c. ung. Nếu điều lệ định rằng mỗi hội viên sẽ giữ chủ quyền phần góp của mình, thì công ty chỉ chịu thiệt hại khi việc làm mà bị lỗ do là việc của công ty.

Khi một người hội viên nào lấy tiền bạc của công ty mà mua hàng hóa hoặc một vật gì thì đối với người ngoài hội hàng hóa ấy hoặc vật ấy là của hội viên ấy, song đối với các hội viên khác trong hội thì là của cộng hữu.

Điều lệ có thể định rằng ngoài phần góp ra, mỗi hội viên có thể cho công ty vay tiền thêm mà làm việc, tiền lời số tiền vay đó là bao nhiêu phần trăm, và mỗi hội viên có quyền lấy tiền công ty ra làm việc tư mình, và phải trả mấy phần trăm tiền lời cho công ty.

Phan-Tu

Sở quyền khoản của ông vua đầu hỏa

Tin Nữu-Ước nói rằng: hiệp trên thế giới ngày nay mà xuất số quyền giúp thì ông vua đầu hỏa là nhiều nhất. Tính bảy trăm năm chục triệu (750.000.000.) Số quyền của ông, không những hạn trong nước Mỹ mà thôi, các nước cũng hưởng nhờ được nhiều. Số quyền lớn quá nên do các đoàn thể và các C. g. y. liên hợp mà quản lý những khoản quyền ấy, lại có một đoàn thể lớn do các nhà chuyên môn tổ thành để đóm đương việc chỉ đạo về đường đường. Người ta thường nói: «Của là cái kho chứa oanh». Từ bản mà có lòng giúp ích cho loài người như ông vua đầu hỏa này, có lẽ ít người oan chăng.

VIỆC THÊ-GIỚI

A-ĐÔNG

Trung Bì giao thiệp

Báo-binh, 3 Janvier. - Việc giao thiệp Bì & Thiệu-Lân lại cho Trung-hoa, đáng lẽ cuối năm 1930 thì thực hành. Nhưng phải hoãn lại, chưa định kỳ được vì Trung-hoa chưa trả tiền lại cho Bì như hiệp ước Trung-Bì đã dự định.

Tướng giới Thạch với Cộng sản

Thượng-hải, 5 Janvier. - Theo tin tức ở miền Nam Giang-tây thì có nhiều chỗ có 18 nhân dân địa phương với đảng cộng sản về việc phân chia biên giới cho hai bên vì không được vào lòng vì cái tài độ yếm tính của quá chính phủ nên Tướng-giới-Thạch có tuyên bố sẽ thân hành cầm quân đánh cộng.

Trung Nga giao thiệp

Thượng-hải, 5 Janvier. - Nam kinh v. Đông - kinh đã cho biết rằng cuộc giao thiệp Trung-Nga có vẻ ổn thốn. Tuy người Nhật vẫn chưa chịu giao thiệp với Liên-khoá tại cho Trung-hoa, như lời Trung-hoa đòi, nhưng cũng thuận tình nhượng lại nhiều chỗ khác mà quyền sở hữu hiện nay chưa được (phần mình) Cuộc thương thuyết qua nửa tháng Janvier sẽ tiếp tục. Phong khí có vẻ lạc quan.



RÉBO machine à calculer
PHAP-HOA-TU-ĐIEN, lớn nhỏ như cần
ĐÀO-DUY-ANH - Quan Hải Huê

DRAGÉES

Vermifuge

RUDY

Trị bệnh

SÁN LÁI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bệnh sán lá: rất thần hiệu, và làm cho người ta, trở nên tráng kiện. Ng. ở lớn con nít đều dùng được.

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các nhà thuốc ở Saigon và các hãng thuốc ở các tỉnh.

PHARMACIE NORMALE (L. M. H. H. H. H.)

119 123 rue Catinat - SAIGON

(là hãng thuốc đáng tin cậy, tạo lập đã hơn năm chục năm rồi).

MỘT VIỆC MỜ MANG RẤT

CÁN ÍCH TRÊN ĐƯỜNG THIÊN LÝ N° 1

SOCIÉTÉ D'ENTREPRISES DE TRANSPORTS ET DE GARAGES D'ANNAM (SÉTÉGA) QUINHON kinh lời bá cáo cho qui hành khách định bay rằng kể từ 1er Décembre 1930 SỞ XE LỬA MIỀN NAM đã giao cho Hãng SÉTÉGA chuyên chở hành khách bay từ đi xe lửa khoả Saigon-Nhatrang về tới các tỉnh từ Nhatrang-Tourane. Xe chạy bằng máy bằng hỏa xe guong (AUTOCARS CONDUITE INTERIEURE) chở người rộng rãi kín đáo đi của thốn, đáng ngại giờ, giá tiền từ Saigon-Tourane xe lửa và xe hơi không quá một xu một cây số.

Sở xe lửa sẽ bán giấy ở các gara từ Saigon-Nhatrang giấy đi thẳng cuối về chỗ tới các tỉnh miền Nhatrang-Tourane.

Mua giấy đi suốt (billet direct) thì khỏi phiền phí gì cả. Ra tới gara Nhatrang nên hỏi ngay xe SÉTÉGA để chờ sẵn tại đó thường ngày xe đưa thẳng về nhà trọ, ở lại đêm ở Nhatrang. Quinhon đã có nhà ăn ngủ từ 12 giờ sáng ra đến 12 giờ đêm hai ngày tới Tourane, khỏi phải đi đêm hôm khuya khước một nhọc nhằn, ngay hôm sáng mai. Mỗi khi hành khách giao cho xe SÉTÉGA một vé đi suốt (Billet direct) sẽ được SÉTÉGA miễn lại một số tiền hoa hồng từ một cái đến bảy cái tùy theo khoản đường dài vắng, (giấy đi suốt khoả Saigon-Nhatrang về thẳng Nhatrang-Tourane).

Ở các tỉnh từ Tourane tới Nhatrang đi vào Phanhiết Saigon SỞ XE LỬA MIỀN NAM cũng giao cho hãng SÉTÉGA bán giấy đi suốt từ chỗ lên xe tới một gara nào ở trong khúc đường Nhatrang-Saigon giá tiền dưới một xu một cây số. Đến Nhatrang có trình giấy của Hãng SÉTÉGA đổi qua xe lửa một cách mau chóng để đi. Mỗi vé xe lửa mua tại SÉTÉGA sẽ được hoa-hồng từ một cái đến bảy cái, như khoản trên nói.

Bagages từ Tourane-Nhatrang xe hơi lấy giá rẻ hơn, trừ cho hành khách hai chục Kilo, còn từ Nhatrang-Saigon phải tính đúng giá của số xe lửa.

Suất giờ đường Tourane-Nhatrang hãng SÉTÉGA có đặt các số để tiện đi giao-thiệp các việc chuyên chở và bán giấy cho hành khách, vậy mỗi khi hành khách đến tại nơi các Agences SÉTÉGA mà mua giấy thì đừng quên hỏi mà khi có cần đóng hối bang đều gì thì đã có người của hãng chỉ vẽ sắp đặt rất tiện thốn.

NHỮNG CHỖ ĐẠILÝ CỦA SÉTÉGA:

NIHATRANG NINHHOA VANGIA BANTHACH TUYHOA TUYAN SONOCAO TUYPHUOC QUINHON BINHDIEN PHUCAT PHUUY BON-SON TAMQUAN SAHUYNH DUCHPHO MÔDUC QUANGNGAI CHAU TAMVY HALAM CHOCUI FAIPO VINHDIEN TOURANE.

GIỜ XE CHẠY VÀ GIỜ XE ĐẾN NƠI:

Khởi sự đi tại Nhatrang	:	5 giờ sáng, đến Quinhon 5 giờ 15
Quinhon	:	5 giờ sáng, đến Nhatrang 5 giờ 15
Tourane	:	5 giờ 1/2 sáng, đến Quinhon 5 giờ 1/2 15
Quinhon	:	5 giờ 1/2 sáng, đến Tourane 5 giờ 1/2 15

LA DIRECTION

B. B. V. S.



THAM-THIÊN-ĐƯỜNG

Tình hình Miền điện

Tin ngày 3 Jan. - Quân khởi nghĩa và quân chính phủ xung đột nhau ở miền Trung; quân khởi nghĩa có nhiều người chết.

Huế, 3 Jan. - Tại có biến động ở miền Yamethi; một làng trong miền bị đốt. Quân khởi nghĩa đánh đồn Kimpot, làm bị thương một người lính gác. Lính cảnh sát làm chết 7 người và bị thương rất nhiều.

Bombay, 3 Jan. - Chính phủ đã hạ lệnh đóng cửa 10 hội quán quốc gia ở Hyderabad và Karachi.

Một cái máy mới của người Nhật phát minh

Huế, 3 Jan. - Một người thanh niên Nhật bản tên là Heigo Gondo (mới có 18 tuổi) mới phát minh một cái máy chụp ảnh hơi nước.

AI-MỸ

Quan Thông-hệ Joffre đã từ trần

Trung số trước đã đăng tin quan Thông-hệ Joffre đã từ trần.

Quan Thông-hệ Doumergue và thủ tướng Steeg bắt đầu đến viếng và chia buồn cùng phu nhân.

Lập tức đến 11 giờ rưỡi họp một hội đồng các quan Thương vụ.

Vào hồi 7 giờ rưỡi, Y. Fontaine biết rằng thông chế sắp từ trần, nên vội cho đi báo ngay các thân bằng cố hữu. Tám giờ trưa họp tại nhà ông Fontaine. Đến 10 giờ 15 phút, thời thông chế dần dần tắt thở.

Các quan chức lục tục đến, như các ông Leygues, trưởng tư pháp, thông chế Pelain, nguyên soái Goutard, giáo sĩ Maguone, thông chế Franchet d'Esperey, M. Louchet v.v.

M. de Aliver, nguyên thông chế Argentina khi ở binh viện ra, nói lời chia buồn cùng quan Pháp.

Huế, 3 Jan. - Hai Thông chế, sau khi thăm nước hoa, đã rước sang trường và bị bắt đầu để lộ mặt từ sáng hôm chỉ nhật.

Hết thấy các công sở thành Paris và các tỉnh đã treo cờ rủ.

Hội đồng các quan thương vụ đã họp lúc 11 giờ rưỡi, để định về việc phát tang.

Chương Theo y quan thông chế Joffre v. không muốn để cho binh lính và nhân dân phải khổ nhọc, nên linh cửu sẽ không để dưới khí trời nóng. Tuy vậy khi rước linh cữu từ trường về bị nạn nhà thờ lớn, cũng đi qua khỏi hoàn mồn và được lại trước mộ người linh v. danh.

Theo lời di chúc của người quá cố thời không ai được nhận khoản một c. Tus nước Anh, nước Bỉ, và các châu Âu, Mỹ, Nhật Lan có đánh điện chia buồn.

Ở Đông dương là quan Toàn quyền có đánh điện sang chia buồn và đã ra lệnh cho các công sở treo cờ rủ, cho đến hôm tang lễ cử hành.

Quan thương vụ bộ binh nước Nhật là M. Takagi có đánh sang Pháp một bức điện văn bản và từ sự quan thông chế.

CÔNG CUỘC HƠN 100 NĂM!

Các ngài có cần đến thuốc xin mời lại hiệu

VINH-HƯƠNG-TU-ÔNG

Vinh, Hatinh, Donghoi, Huế, Tourane, Faifoo

sẽ được như ý:

Thuốc sống mua tại Hongkong bán được giá hạ.

Thuốc chế sao làm rất cần thận

Hơn ngàn năm không thay đổi truyền

Có thể: Cao dân trí, nhiều chứng cứ hay.

DẤU VIỆT-NAM TRỊ BẢ CHỨNG

Mau mua cũng là tiền, mau giúp cho chúng tôi lại có phần hơn.

Hội nghị

báo giới ở Marseille

Paris, 3 Janvier. - Hội nghị báo giới và các Tệp chí các kỳ hạn về nhóm hội nghị trong tháng Septembre 1931 để bàn về những vi phạm quyền lợi và vật chất và tinh thần của báo giới.

Hội nghị ở bàn tròn ở Anh

Londre, 3 Janvier. - Tại Hội nghị ở bàn tròn, viên lãnh tụ đảng tự do Ấn-Đô công kích một đôi cái quyền của quan Kinh lược Anh. Viên ký lại bàn tiếp một Nôi các gồm những hội đồng lập pháp, và chia trách nhiệm trước Hội đồng y.

Đảng quốc gia ở Lỗ-mã-ni

Bucarest, 4 Janvier. - Chính phủ đã hạ lệnh đóng cửa máy cơ quan của đảng quốc gia ở Lỗ-mã-ni.

Việc rối loạn ở Panama

3 Janvier. - Trật tự vẫn yên ổn ở Panama, viên lãnh tụ đảng tự do Ấn-Đô công kích một đôi cái quyền của quan Kinh lược Anh. Viên ký lại bàn tiếp một Nôi các gồm những hội đồng lập pháp, và chia trách nhiệm trước Hội đồng y.

Sách tạng

Bản báo có nhận quyền ưu-thuật. Một người vô dụng của ông Cung giữ Nguyễn soạn, xuất bản ở Saigon, và quyền Lịch quốc sử của ông Nguyễn-văn-Minh soạn. Đông-lây Ấn-quân (Hanoi xuất bản, giá mỗi quyển 0\$20. Xin có lời cảm ơn.

R. D.

NHIỀU NGƯỜI BỊ:

PHÒNG - TỊCH

Hội Phòng-Tịch dân ông, dân bà sẽ học thêm những hay, biết là từ 25 đến 50 tuổi hay bị làm. vì cơ thể no, rậm rạp, với ham thích học hoặc ăn uống đi ngủ hay nằm ngay trên giường, gọi là Phòng-tịch. Khi bị bệnh, thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơ thể không muốn ăn, ăn thì hay ợ, ợ chua, ợ nóng, ợ lạnh, chán ăn, mất ngủ, mệt mỏi, lâu năm sắc mặt vàng, da bụng đầy. Mới bị bệnh 1, 2 tuần, nếu 4, 5 tuần, uống không công phát, chứng bệnh sẽ thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay.

Mất ngủ chia hai loại nặng, nhẹ. Ở 40-50 tuổi, 178 bis, Route Lechtray

SAIPHONG.

AN TỬ Kim-Liên năm 1926

ĐẠI-LÝ TRƯNG-KY

HUẾ: HIỆP VINH-ƯƠNG, phố Gia-Long.

TOURANE: THÁI VINH phố Múa và NGUYỄN THỊ HUỆ phố Bờ-huê V.

QUANG-NGAI: NGUYỄN-NGỌC-ANH, Thạc

Tru. Mộ Đức và CHẾ-BOANG ở Sông và

NHATRANG: MỘNG LƯƠNG TRU-QUÂN, Lầu-trở.

TAMQUAN: HIỆP SONG ĐỘI-CHÂN.

VINH: HIỆP SONG ĐỘI-CHÂN.

DALAT: DINH-VĂN CHÁU Libralis

FAIFOO: HOANG ĐẮC VINH (ở phố Pont Japonais).

Khiếp họ ký có Đại-lý bán cả

NAM-ĐỒNG-ÍCH CÔNG-THƯƠNG-HỘI

Trích lục Biên bản Đại-hội-dồng bất-thường

Theo tờ mời của ban Trị-sự gửi cho các cổ-dồng chiêu-tập Đại-hội-dồng bất-thường, đã được thực-nghiệp dân-báo Hanoi ra ngày 12 và 14 Août 1930, hồi năm giờ chiều ngày 24 Août 1930, các cổ-dồng hội Nam-đồng-ích họp tại Đại-hội-dồng bất-thường tại chi-điểm Thanh-hóa, số nhà 47 phố Lô-cham, (lưu Thanh-hóa).

Các cổ-dồng hiện diện và đại diện đều ký tên vào quyển sổ cổ-dồng vào buổi họp.

Ông Nguyễn-Trác, Trưởng ban Trị-sự làm chủ tọa.

Ông Phạm-văn-Quảng và Trần-bá-Vinh là hai cổ-dồng to nhất làm kiêm-phu

viên.

Ông Nguyễn-ngọc-Kiểm làm thư-ký.

Ông Hội-trưởng tuyên bố rằng: c.đ. theo số cổ-dồng đã có là 3028 cổ-phần, được quyển sổ 3028 cổ-phần, như thế là được hơn 34 vốn hội. vậy kỳ đại-hội-dồng bất-thường họp để đóng-phép, và để quyền quyết-nghị.

Ông Hội-trưởng đem trình một tờ thực-nghiệp dân-báo và tờ mời đại-hội-dồng bất-thường.

Ông Hội-trưởng xin Đại-hội-dồng thảo luận việc dời Tổng-cục Vinh ra thành phố Thanh hóa để tiện việc công-thương của hội.

QUYẾT NGHỊ

Đại-hội-dồng bất-thường dựa biên-dòng tính sổ khoản thứ 4, tiết thứ 1. trong điều lệ, để dời Tổng-cục ở Vinh ra thủ-h phố Thanh-hóa.

Các cổ-dồng không ai nói thêm gì nữa, hội-dồng giải tán.

Ký tên:

Ông Hội-trưởng: NGUYỄN-TRÁC.
Thư-ký: NGUYỄN-NGỌC-KIỆM
Hai ông kiêm-phu: PHẠM-VĂN-QUẢNG
TRẦN-BÁ-VINH
Ban Kiểm-sát: LÊ-THƯỚC
NGUYỄN-VĂN-DUYỆT

NAM-ĐỒNG-ÍCH CÔNG-THƯƠNG-HỘI

Trích lục Biên bản Đại-hội-dồng thường-niên

Theo tờ mời của ban Trị-sự gửi cho các cổ-dồng chiêu-tập Đại-hội-dồng thường-niên, đã được thực-nghiệp dân-báo Hanoi ra ngày 6 và 8 Août 1930, và báo Tiếng-dân Huế ra ngày 6 và 9 Août 1930, hồi 10 giờ sáng ngày 24 Août 1930, các cổ-dồng Hội Nam-Đồng-ích đã họp tại Đại-hội-dồng thường-niên tại Chi-điểm Thanh-hóa, số nhà 47 phố Lô-cham, (lưu Thanh-hóa).

Các cổ-dồng hiện diện và đại diện đều ký tên vào quyển sổ cổ-dồng vào buổi họp.

Ông Nguyễn-Trác, Trưởng ban Trị-sự làm chủ tọa.

Ông Phạm-văn-Quảng và Trần-bá-Vinh là hai cổ-dồng to nhất làm kiêm-phu

viên.

Ông Nguyễn-ngọc-Kiểm làm thư-ký.

Ông Hội-trưởng tuyên bố rằng: c.đ. theo số cổ-dồng đã có là 3028 cổ-phần, được quyển sổ 3028 cổ-phần, như thế là được hơn 34 vốn hội. vậy kỳ đại-hội-dồng này họp để đóng-phép và để quyền quyết-nghị.

Ông Hội-trưởng đem trình một tờ thực-nghiệp dân-báo và tờ mời đại-hội-dồng thường-niên.

Ông Hội-trưởng đọc các đề-mục nghị-sự và kỳ đại-hội-dồng này và đọc bản tờ trình về tình-trạng công-thương và tài-chính của hội về niên-khoá vừa qua. Kế-đến ông Lê-Thuốc đọc tờ trình công-thương của hội.

Xong rồi, ông Hội-trưởng xin Đại-hội-dồng quyết-nghị mấy vấn đề để định trong giấy mời.

QUYẾT NGHỊ ĐỀ MỤC THỨ NHẤT

Sau khi hội-dồng đã nghe tờ trình của ban Trị-sự và Kiểm-sát rồi, thì đại-hội-dồng đã ký quyết-nghị như sau: Ban Trị-sự sửa lại mục-thuế lợi tức, để khi nào trả lời cho các cổ-dồng, thì các cổ-dồng phải chịu, chứ hội không chịu thuế-thuế đó.

QUYẾT NGHỊ ĐỀ MỤC THỨ NHỊ

Hội-dồng bằng lòng đề số tiền lợi tức, đến hết niên-khoá sau sẽ chia cho các cổ-dồng.

Ông Hội-trưởng xin bổ-thêm cho được công-bằng khi bổ-thêm thì 31 phần bằng lòng để sang năm mới chia; 231 phần bằng lòng chia ngay năm nay, 42 bổ-trưởng.

QUYẾT NGHỊ ĐỀ MỤC THỨ BA

Hội-dồng công-nghị ông Hoàng-Đỗ làm Trưởng ban Trị-sự thay ông Nguyễn-Trác.

Ông Hoàng-văn-Tham không chịu nhận chức, song bản lại làm thư-hai thì hội-dồng lại bầu ông Hoàng-Đỗ làm Trưởng ban Trị-sự thay ông Nguyễn-Trác.

QUYẾT NGHỊ ĐỀ MỤC THỨ TƯ

Các cổ-dồng bầu ông Lê-Thuốc làm Kiểm-sát thực-thụ, tiền thu công - 50 - niên-khoá là 200\$00, và ông Nguyễn-văn-Thuyết làm Kiểm-sát dự-thuyết, tiền thu công mỗi niên-khoá là 100\$00.

Các ông Lê-Thuốc và Nguyễn-văn-Thuyết đều bằng lòng nhận chức.

Các cổ-dồng không ai nói thêm gì nữa, hội-dồng giải tán hồi 10 giờ rưỡi.

Ký tên:

Ông Hội-trưởng: NGUYỄN-TRÁC.
Ông Thư-ký: NGUYỄN-NGỌC-KIỆM
Hai ông kiêm-phu: PHẠM-VĂN-QUẢNG
TRẦN-BÁ-VINH
Ban Kiểm-sát: LÊ-THƯỚC
NGUYỄN-VĂN-DUYỆT

NAM-ĐỒNG-ÍCH CÔNG-THƯƠNG-HỘI TỔNG-CỤC VINH

Bản kê "lãi cấp" chung đến ngày 30 Juin 1930
Niên khóa 1929-1930
TỔN SÀN "ACTIF"

Bổ sung tiền	22 031\$34	Vốn Hội	100 250\$00
Tiền còn lại ở nhà Ngã-Hàn	705 88	Tiền lợi tức	305 90
lãi cấp	3 962 38	Các người cho Hội vay	35 826.23
Hàng hóa hiện tiền	22 551 29	Dự trả các chi phí chưa trả	3 965.35
Công việc đương làm	34 600 57	Tiền lợi tức lãi niên	5 812.21
Các người nợ Hội	65 950 28	Ban Trị-sự bản công	12 000.00
Các phí tiền để năm sau	6 279 95		
Tiền bảo chứng của ban Trị-sự	12 000 00		
Tổng-Cộng:	158 180\$69	Tổng cộng:	158 180\$69

Nhận thực-dòng với sổ sách của Hội
Thanh-Hóa, ngày 30 Juin 1930

Ban Trị-sự ký tên:

NGUYỄN-TRÁC TRẦN-BÁ-VINH HOÀNG-VĂN-THAM
NGUYỄN-NGỌC-KIỆM PHẠM-VĂN-QUẢNG NGUYỄN-HỮU-ĐÔNG

NAM-ĐỒNG-ÍCH CÔNG-THƯƠNG-HỘI TỔNG-CỤC VINH

Bản Tồn Ích chung đến ngày 30 Juin 1930
Niên khóa 1929-1930
TỔN

Giảm thanh bất động sản	5.713\$56	CÁC VIỆC LỢI:	
Các hàng hóa bán	40.75	Bán gỗ và thanh	42 163\$33
CHI PHÍ RIÊNG TỪNG VIỆC TỪNG NƠI:		Bán nước mắm	12.312.35
Chi phí bán hàng	12 750\$57	Bán hàng hóa khác	2.507.40
Chi phí làm sổ	2.981.66	Trưng thu lãi	3.115.37
Chi phí chế tạo	3.925.44	CÁC LỢI VẬT KHÁC	
lãi cấp	19.657.67	Lãi Ngân hàng và hoa hồng	1.129.20
đóng phí cả ba chi điểm	18.193.95	Bán lại các đồ đạc và khi cụ lợi được	125.81
ác khoản linh tinh	1.391.49		
Các món nợ hỏng chắc lấy được	710.62	Tổng cộng:	61.357\$05
CHI PHÍ CHUNG TOÀN HỘI			
làm tuần chi phí lập Hội	90.07		
Giảm thanh chi phí lập Tổng-cục	325 87		
Tiền lãi vay Ngân hàng	3.985.91		
đóng phí Hội số	5.229.16		
LÃI RÒNG			
Tiền trả bị	305.90		
Tiền lãi ròng lãi niên	5.812.21		
Tổng cộng:	61.357\$05		

Nhận thực-dòng với sổ sách Hội:
Thanh-Hóa, ngày 30 Juin 1930

Ban Trị-sự ký tên:

NGUYỄN-TRÁC TRẦN-BÁ-VINH PHẠM-VĂN-QUẢNG
NGUYỄN-NGỌC-KIỆM HOÀNG-VĂN-THAM NGUYỄN-HỮU-ĐÔNG

Ngày KỶ - NIỆM

NHỊ-THẬP CHU-NIÊN

Nhà đến ngày 10 Janvier này là ngày KỶ NIỆM của HUYỀN-HƯƠNG-KY PHOTO 84 - hàng công H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay. Bản hiệu này được chụp ảnh H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay. Bản hiệu này được chụp ảnh H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay.

Ảnh H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay. Bản hiệu này được chụp ảnh H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay.

Ảnh H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay. Bản hiệu này được chụp ảnh H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay.

Ảnh H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay. Bản hiệu này được chụp ảnh H. o. b. tại v. người 20 NĂM nay.

Hương kỳ cần-bạch

VĂN-HÓA-LANG

Số 12

Nguyên-văn của Jack London

Giang-hạ dịch - thuật

Chương thứ sáu

Xã hội xô duôi

(Tiếp theo)

Nhưng sau đó nó giao chiến gặp một con chó chó đã mất sừng

láng, đưa nó yếu hèn ra. Nó liền cắn vào nó mạnh máu, mà làm cho con chó ồ ồ hết thảy.

Tối hôm ấy trong trại người ta bắt gặp cái tin con chó bị cắn chết rất đau. Khi con Bạch-nhà gặp cái tin này, nó liền chạy đến chỗ chết của nó, nó liền chạy đến chỗ chết của nó, nó liền chạy đến chỗ chết của nó.

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Bạch-nhà rất ôn ào. Nhưng chủ con Bạch-nhà không cho nó ăn. Bạch-nhà không cho nó ăn. Bạch-nhà không cho nó ăn.

Nó lại vu tội cho bảy chó kia về cái ác-tâm của nó. Vì chúng không cho nó chơi chung. Vì chúng không cho nó chơi chung. Vì chúng không cho nó chơi chung.

Việc này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

mỗi khi đầu lúc giao chiến mà con chó kia lại chạy trốn. Bạch-nhà không cho nó ăn. Bạch-nhà không cho nó ăn. Bạch-nhà không cho nó ăn.

Nó lại vu tội cho bảy chó kia về cái ác-tâm của nó. Vì chúng không cho nó chơi chung. Vì chúng không cho nó chơi chung. Vì chúng không cho nó chơi chung.

Việc này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

Cái tin này nó cũng không có con chó nào bị. Bao nhiêu cái hung dữ đang chờ đợi nó. Đã thế mà cái hình dạng nó lại đáng ghê hơn nữa: mũi nhọn, lông xù, lưỡi thì thò ra ngoài, lại thêm cái mắt sáng như sao, mỗi khi trông thêm hai hàm răng đen nhai ra cho con chó nào cũng phải khiếp. Mỗi

để nghe tiếng chúng la hét. Cái không khí của định đối với tất cả sinh vật đã có ảnh hưởng sâu xa đến tâm-linh của nó, mà sự phát triển của cái óc nó lại mang máng nữa. Nhưng nó có phải phát triển về đường tư-tưởng mà nó đã là những tư-tưởng mà nó có óc con này chưa từng có quan niệm đến. Cái đạo luật độc nhất mà nó đã học giáo là rằng lợi bên mình, mà hiệp phe kẻ thù. Vậy nó tuân theo mệnh-lệnh của chủ nó. Nhưng bọn chó nhỏ hơn nó, hoặc không vạm vỡ như nó, là bọn yếu, là một vật để cho nó phá hủy. Sự giáo dục nó tóm tắt lại là cái sự thờ-chuộng quyền-thế. Nó đã lãnh lệ, đã có sức mạnh hơn chúng, nó lại càng càng làm cho hơn

[\(timothy.burke@nasa.gov\)](mailto:mailto:(timothy.burke@nasa.gov))